

Lobpreis an die 21 Taras

Die hier zur Verfügung gestellte deutsche Übersetzung ist eine Dharmaspende von Sylvia Wetzel. Diese wunderschöne Version ermöglicht es, den Lobpreis an die 21 Taras im Rhythmus der tibetischen Version mitzusingen. Vielen Dank!

		om dschetsünma phagma drölma la tschagtshal lo	OM Ehre Dir, Edle Göttin Arya Tara.
1	 Drölma Nyurma Pamo	tschagtshal drölma njurma pamo tschäni kätschig logdang drama dschigten sumgön tschukje schälgji gesar dschewa läni dschungma	Ehre Tara, schnell und mutig Deiner Augen Blitze leuchten, aus dem Lotusbett geboren Du, die Göttin aller Welten.

2



Drölma Loter Yanchenma

tschagtshal tönkä dwa küntu
gangwa gjani tseppä schälma
karma tongthrag tshogpa namkji
rabbu tschewä örabb barma

Ehre Dir, mit dem Gesicht von
hundert Herbstvollmonden, leuchtend
heller noch als tausend Sterne,
die des nachts am Himmel strahlen.

3



Drölma Sönam Topche

tschagtshal serngo tschunä kjekji
pämä tschagni nampar gjänma
dschinpa tsöndrö kathub schiwa
söpa samtän tschöjöl njima

Ehre Dir, in Deinen Händen,
blüht der golden blaue Lotus.
Du bist Geben, Ethik, Stärke,
Sammlung und Geduld und Weisheit.

4



Tsugtor Namgyalma

tschagtshal deschin schegpä tsugtor
thajä nampar gjälwar tschöma
malü pharöl tschinpa thobpä
gjälwä säkji schintu tenma

Ehre Dir, der Buddhas Krone,
siegreich über alle Übel,
Dein sind alle Perfektionen,
Stütze aller Bodhisattvas.

5



Wangdu Rikje Lhamo

tschagtshal tuttara hung jige
dödang tschogdang namkha gangma
dschigten dünpo schabkji nänte
lüpa mepar gugpar nüma

Ehre Dir, dein TUTTARE HUM,
füllt Begierdewelten, Raum, Richtung.
Tritt Dein Fuß auf sieben Welten
unterwirfst Du alle Wesen.

6



Jigje Chenmo

tschagtshal gjadschin melha tshangpa
lunglha natshog wangtschug tschöma
dschungpo rolang drisa namdang
nödschin tshogkji dünä töma

Ehre Dir und Lob von Indra
Brahma, Agni, Windgott, Shiva,
Lob von Scharen vieler Geister
von Gandarvas und von Yakshas.

7



Zhengyi Mitupma

tschagtshal trättsche dschadang phätkji
pharöl thrülkhor rabtu dschoma
jäkum jönkjang schabkji nänte
mebar thrugpa schintu barma

Ehre Dir, der Klang von TRÄ PÄ
stört der Feinde mag'sche Kreise.
Üble Wesen, Du beschämst sie
Feuerwirbel sie zerstören.

8



Zhengyi Migyalma

tschagtshal ture dschigpa tschenpö
dükji pawo nampar dschoma
tschukje schälmi trhonjer dänzä
drawo thamtschä malü söma

Ehre Ture, groß und grimmig,
zerstörst der Dämonen König.
Lotusantlitz, Zornesadern
alle Feinde ganz vernichtest.

9



Sengdeng Nagchi Drölma

tschagtshal köntscho sumtshön tschagjä
sormö thugkar nampar gjänma
malü tschogkji khorlō gjānpä
rangi ökji tshognam thrugma

Ehre Dir, Dein Herz geschmückt ist,
mit der Drei Juwelen Mudra,
Dharmaräder Deiner Hände,
Lichter strahl'n in alle Welten.

10



Jigten Sumle Gyalma

tschagtshal rabtu gawa dschipä
urgjän ökji threngwa pelma
schäpa rabschä tuttara ji
düdang dschigten wangdu dzäma

Ehre Dir, voll Pracht und Freude
Deiner Strahlenkrone leuchtet.
Das Gelächter von TUTTARE
beherrscht Götter und Dämonen.

11



Phakma Nortor Drölma

tschagtshäl saschi kjongwä tshognam
thamché gukpar nüpa nyi ma
trhonjer jowä jige hung gi
phongpa thamtschä nampar drölma

Ehre Dir, der Herrin über,
alle weltlichen Beschützer,
Zornvoll strahlt das Licht von HUM aus,
Leid und Mangel überwindend.

12



Tashi Dönje

tschagtshäl dawä dumbü urgjän
gjänpa thamtschä schintu barma
rälpä thrönä öpag melä
tagpar schintu örab dzäma

Ehre Dir, den Mond als Krone,
alle Ornamente strahlen.
Buddha Amitabha leuchtet,
aus den Locken Deiner Haare.

13



Tara Yülle Gyalma

tschagtshäl kälpa thamä metar
barwai trengwai üna nema
yekyang yönkum küné korgai
draji pungni nampar dschoma

Ehre Dir um Kreis des Feuers,
lodernd wie am End' der Zeiten.
Rechter Fuß gestreckt, gebeugt links,
Dharma-Feinde Du vernichtest.

14



Trönyer Chen

tschagtshäl saschi ngöla tschagi
thilgji nüntsching schabkji dungma
trhonjer tschändzä jige hung gi
rimpa dünpo namni gema

Ehre Dir, die diese Erde,
mit der Hand schlägt, Dein Fuß tritt sie,
Zornvoll strahlt das Licht von HUM aus,
Du herrscht über alle Welten.

15



Tara Rabzhima

tschagtshäl dema gema schima
nja ngän däschi tschöjül njima
soha om dang jangdak dämpä
digpa tschenpo dschompa njima

Ehre Dir, in Frieden Tugend,
ruhst Du, Dein Geist in Nirvana.
Spricht man das OM SOHA Mantra,
alle Übel Du bereinigst.

16



Tara Rigngak Tobjom

tschagtshäl künä korab gawä
thraji lüni rabtu gema
jige tschupä ngag ni köpä
rigpa hung lä drölma njima

Ehre Dir, Feinde zerstörst Du,
Mit dem Mantra der zehn Letter.
Eilst Du friedvoll uns zu Hilfe,
mit der HUM Weisheit auch zornvoll.

17



Tara Phagme Nönma

tschagtshäl ture schabni dabpä
hung gi nampä sabön njima
rirab mända radang bigdsche
dschigten sumnam jowa njima

Ehre Ture, der Geschwinden,
aus dem zorn'gen HUM entstanden.
Tritt Dein Fuß auf die drei Welten,
beben selbst die höchsten Berge.

18



Tara Maja Chenmo

tschagtshäl lhaji tshoji nampä
ridag tagtschän tschagna nama
tara njidschö phäkji jige
dugnam malü parni selma

Ehre Dir, den Mond in Händen,
gleich dem Göttersee so strahlend.
TARA TARA und PÄ Mantra,
beraubt Gifte ihrer Wirkung.

19



Dugkarmo

tschagtshäl lhaji tshognam gjälpo
lhadang miam tschiji tenma
künä gotscha gawä dschikji
tsödang milam ngänpa selma

Ehre Dir, die Götter preisen,
Indra, Kinnaras und Brahma.
Mit der Mantra-Rüstung freudvoll,
zerstörst' Streit und böse Träume.

20



Ritö Loma Jönma

tschagtshäl njima dawa gjäpä
tschänji pola örab sälma
hara njidschö tuttara ji
schintu dragpö rimnä sälma

Ehre Dir, die Augen leuchtend,
hell wie Sonn' und Vollmond strahlen.
HARA HARA und TUTTARE,
zerstört alle üblen Plagen.

21



Lhamo Özer Chenma

tschagtshäl deni sumnam köpä
schiwä thudang jangdag dänma
döndang rolang nödschin tshognam
dschompa ture rabtschog njima

Ehre Dir, als Schmuck OM AH HUM,
Soheit, höchster Kraft des Friedens,
Edle Ture so zerstörst Du,
Garhas, Vetals und Yakshas.

tsawä ngagkji töpa di dang
tschagtshäl wani njischu tsatschig

Mit den einundzwanzig Strophen, ist Dein
Hauptmantra gepriesen. Mögen alle Deinen
Frieden, Liebe und Weisheit genießen.